

KAM ZA HRANICI?

Průvodce nově vyznačenými lokalitami
v regionu Bärnau - Tachov 2018



Projekt „Kam za hranici?“, DF/EÚS/EGR/0024 a 26/2017,
je finančně podporován Evropským fondem pro regionální rozvoj
v programu Cíl EÚS, jehož správcem je Euregio Egrensis.

WOHIN HINTER DER GRENZE?

Reiseführer zu den neu beschilderten
Lokalitäten in der Region Bärnau - Tachov 2018

1 LIPOVÁ ALEJ A BUDOVA PRVNÍ ČESKÉ ŠKOLY LINDENALLEE UND GEBÄUDE DER ERSTEN TSCHECHISCHEN SCHULE

Jednou z prvních akcí české menšiny v nové republice bylo založení české menšinové školy. Nová školní budova byla otevřena 9. ledna 1928 a sloužila svému účelu do obsazení pohraničí v roce 1938. V roce 1928 proběhla oslava 10. výročí samostatné Česko-slovenské republiky, při níž bylo před školou zasazeno 10 jubilejních lip.

Eines der ersten Vorhaben der tschechischen Minderheit in der neuen Republik war die Gründung einer tschechischen Schule. Das neue Schulgebäude wurde am 9. Januar 1928 eröffnet und diente diesem Zweck bis zur Besetzung des Grenzgebiets im Jahre 1938. Im Jahr 1928 wurde das 10-jährige Bestehen der unabhängigen Tschechoslowakischen Republik gefeiert und zu diesem Anlass wurden vor der Schule zehn Jubiläumslinden gepflanzt.



Nová budova české obecné a mateřské školy
Neues Gebäude der tschechischen Volksschule und des Kindergartens
© Foto A. Hrušková

2 MĚSTSKÉ HRADBY STADTMAUER

Jedním z výrazných symbolů města jsou unikátně dochované gotické městské hradby. Hradby postrádaly obvyklý ochoz a celá obrana spočívala právě na věžích, odkud měli obránci ideální přehled o případném útoku. Díky tomuto neobvyklému hradebnímu systému posílenému královským hradem byl Tachov ve středověku důležitou královskou pevností na západní hranici.

Eines der markanten Stadtsymbole ist die hervorragend erhaltene gotische Stadtmauer. Die Wehrtürme verfügten nicht über den üblichen Wehrgang, die ganze Verteidigung beruhte auf den Türmen, von wo aus die Verteidiger einen idealen Blick auf mögliche Angreifer hatten. Dank des ungewöhnlichen Wehrtürme-Systems, gestärkt durch die königliche Burg, war Tachov im Mittelalter eine wichtige königliche Festung an der Westgrenze.



Městské hradby/ Stadtmauer
© Foto A. Hrušková

3 KOSTEL NANEBEVZETÍ PANNY MARIE, KŘÍŽOVÁ KAPLE, KRVAVÁ ULIČKA A HORNÍ BRÁNA / MARIA-HIMMELFAHRTSKIRCHE, KREUZKAPELLE, BLUTGASSE UND OBERES TOR

Monumentální arciděkanský kostel Nanebevzetí Panny Marie pochází z doby vlády Karla IV. Před rokem 1871 bychom došli k Horní bráně, která byla zbořena z tachovských bran jako poslední. Na konci koridoru stávala Křížová kaple jako upomínka na pověst, že právě na tomto místě došlo k proražení hradby husity. Samotná kaple byla zbořena po roce 1945.

Die monumentale Erzbischöfliche Kirche Maria Himmelfahrt stammt aus der Zeit der Regierung Karls IV. Bis zum Jahr 1871 wäre man an dieser Stelle zum Oberen Tor gekommen, welches als das letzte der Tachauer Stadttore niedergefallen wurde. Am Ende des Korridors stand eine Kreuzkapelle als Erinnerung an die Legende, nach der es gerade an dieser Stelle zum Durchbrechen der Wehrtürme durch die Hussiten kam. Die Kapelle selbst wurde nach 1945 weggerissen.



Kostel Nanebevzetí Panny Marie/
Maria-Himmelfahrtskirche
© Foto A. Hrušková

4 PRAMEN U JÍZDÁRNÝ QUELLE AN DER REITHALLE

Kamenným portálem chráněný pramen vyvěrá ze zidky přímo naproti hlavnímu vstupu do budovy jízdárny ve Světcích. Je pravděpodobné, že pramen sloužil svému účelu ještě před stavbou jízdárny v 60. letech 19. století, jeho význam byl ale posílen v momentě, kdy bylo pro provoz tohoto objektu nutné zajistit dostatečný přísun vody. Využití tohoto vodního zdroje je možné připisovat i samotným Paulánům, neboť mniši v těchto místech zřídili rozsáhlé zahrady.

Die von einem kleinen Steinbogen geschützte Quelle entspringt aus der Mauer direkt gegenüber dem Haupteingang der Reithalle Světce. Höchstwahrscheinlich diente die Quelle vor dem Aufbau der Reithalle in den 60er Jahren des 19. Jahrhunderts noch ihrem Zweck. Ihre Bedeutung stieg jedoch in dem Moment, als es notwendig wurde, eine ausreichende Wasserzufuhr in dieses Objekt zu sichern. Die Nutzung dieser Wasserquelle ist ebenfalls den Paulanern selbst zuzuschreiben, da die Mönche in dieser Umgebung weiträumige Gärten errichteten.



Pramen u jízdárny / Quelle an der Reithalle
© Foto A. Hrušková

5 ŽIDOVSKÁ SYNAGOGA JÜDISCHE SYNAGOGUE

První zmínka o synagoze pochází z roku 1605 a s ohledem na omezenou velikost židovského ghetta (dnes ulice K. H. Borovského) stála patrně na místě dnešní zahrady a na jihozápadě k městským hradbám. V místech domů čp. 515-518 vyrostl rabinský dům (dnes čp. 518) a dále nová secesní synagoga. Jejím autorem byl významný architekt židovského původu Alfréd Grotte, kterého k Tachovu vázaly příbuzenské vztahy. Nová synagoga byla slavnostně vysvěcena 10. září 1912, ale byla jí vyměřena pouze krátká existence. Během tzv. křišťálové noci 10. listopadu 1938 byla vypálena členy SA.

Die erste Erwähnung der Synagoge stammt aus dem Jahr 1605. Sie stand trotz der eingeschränkten Größe des Judenghetts (heute K.-H.-Borovsky-Straße) offenbar dort, wo sich heute der Garten befindet und schloß im Süden an die Stadtmauer an. Im Bereich der Häuser mit den Nummern 515-518 wurden ein Rabiner-Haus (heute Haus Nr. 518) und eine neue Jugendstil-Synagoge aufgebaut. Ihr Autor war der namhafte Architekt jüdischer Abstammung Alfréd Grotte, den mit Tachov verwandtschaftliche Beziehungen verbanden. Die neue Synagoge wurde am 10. September 1912 feierlich eingeweiht. Ihre Existenz war jedoch nur von kurzer Dauer. Während der sog. Reichskristallnacht am 10. November 1938 wurde sie durch SA-Mitglieder niedergebrannt.



Židovská synagoga / Judensynagoge
© Archiv Muzea Českého lesa

6 KAPLE MALÝ RAPOTÍN KAPELLE MALÝ RAPOTÍN

Malá modlitební kaple zasvěcená Panně Marii byla zbudována zhruba uprostřed obce někdy v průběhu 18. století. Na totožném místě se již dříve nacházela boží muka, křížek či obdobná sakrální skulptura zasvěcená Panně Marii. V průběhu staletí prošla kaple několika rekonstrukcemi a opravami. V kapli byly v letním období o nedělích a svátcích slouženy pravidelné bohoslužby, kterých se účastnili místní obyvatelé.

Die der Jungfrau Maria geweihte kleine Gebetskapelle wurde im Verlauf des 18. Jahrhunderts ungefähr in der Mitte der Ortschaft errichtet. An der gleichen Stelle befand sich bereits früher entweder der Kalvarienweg, ein Kreuz oder eine ähnliche, der Jungfrau Maria geweihte Sakralskulptur. Im Laufe der Jahrhunderte wurde die Kapelle mehreren Umbauten und Reparaturen unterzogen. In der Kapelle wurden in den Sommermonaten sonntags und feiertags regelmäßig heilige Messen abgehalten, an denen Einheimische teilnahmen.



Kaple Malý Rapotín/ Kapelle Malý Rapotín
© Foto A. Hrušková

7 ŠIBENIČNÍ VRCH DER GALGENHÜGEL

Pradávné středověké popraviště, které sloužilo svému účelu od počátku existence královského města, mělo tvar oválu, ze kterého vystupovaly kolmo tři pilíře na vrcholech horizontálně spojené. V roce 1765 ztratilo město Tachov možnost vykonávat trest smrti. V letech 1922 - 1923 byl na tomto vrchu vybudován moderní vodojem, v jehož ústraní se ještě tehdy nacházela chráněná stará borovice, údajná svědkyně posledních tachovských exekucí.

Der uralte mittelalterliche Hinrichtungsplatz, der seit dem Bestehen der königlichen Stadt seinem Zweck diente, hatte eine ovale Form, aus welcher senkrecht drei Pfeiler emporragten, die oben horizontal verbunden waren. Im Jahre 1765 verlor die Stadt Tachov das Privileg der Vollstreckung der Todesstrafe. In den Jahren 1922 - 1923 wurde auf diesem Hügel ein modernes Wasserreservoir erbaut, an dem sich damals noch eine geschützte alte Kiefer befand, die angeblich Zeugin der letzten Tachauer Hinrichtungen war.



Šibeniční vrch / Der Galgenhügel
© Foto A. Hrušková

8 SKALNÍ MĚSTO MUSCHELHÜTTE FELSENSTADT MUSCHELHÜTTE

Na povrchu tzv. Rozvadovského žulového masivu, uprostřed smíšených lesů nedaleko dnešních lokalit Jedlina, Stará Knížecí Huť, Kollerova Huť a Háje, vznikly soustavným mrazovým zvětráváním horniny mohutné žulové skalní bloky. Na několika stech metrech čtverečních se zde nacházejí obří balvany, které přitahovaly pozornost obyvatel již od pradávna - Muschelhütte. Nejenže bývaly cílem řady dobrodružných výletů, ale váže se k nim také pověst, která se pojí s lupičem jménem Muschl - odtud název skalního útvaru.

Auf der Oberfläche des sog. Roßhaupt-Granitmassivs, inmitten des Mischwaldes unweit der heute nicht mehr existierenden Lokalitäten Neulosimthal, Altfürstehütte, Kollerhütte und Leierwinkel entstanden durch die ständige Verwitterung des Gesteins riesige Granitfelsblöcke. Auf einigen Hundert Quadratmetern befinden sich hier riesige Felsbrocken, die seit jeher Aufmerksamkeit auf sich zogen - die Muschelhütte. Einst waren sie ein abenteuerliches Ausflugsziel. An diese Felsbrocken knüpft sich eine Legende über einen Räuber namens Muschl, dem sie ihren Namen zu verdanken haben.



Skalní město Muschelhütte / Felsenstadt Muschelhütte
© Foto A. Hrušková

1 BURG PLÖßBERG / HRAD PLÖßBERG

Die im Norden des sulzbachischen Herrschaftsgebietes liegende Burg Plößberg wird 1138 oder 1185 erstmals indirekt über ihren Besitzer Arnold de Plezperch erwähnt. Die letzten Bewohner der Burg waren Ende des 18. Jahrhunderts die von Sazenhofen. Durch das Verhalten des Gutsherren Wolfgang Anton von Sazenhofen aufgebrauchte Plößberger Bauern zündeten die Burg 1751 oder 1754 an. Die Ruine der abgebrannten Burg blieb bis 1783 bestehen. Reste dieses Gebäudes mit 2 m dicken Mauern wurden 2000 und 2002 bei Bauarbeiten entdeckt. Diese Reste befinden sich im Garten des Gasthofes Bayerischer Hof, der die Fläche des nördlichen Teils des ehemaligen Wirtschaftshofes einnimmt.

Hrad Plößberg nacházející se na severu území náležejícího rodu Sulzbachů je poprvé nepřímo zmiňován v roce 1138 či 1185 v souvislosti se jménem jeho majitele Arnolda de Plezperch. Posledními obyvateli hradu byli koncem 18. století příslušníci rodu von Sazenhofen. Roku 1751 či 1754 hrad zapálili plößberští sedláci rozlíčení chováním majitele hradu Wolfganga Antona von Sazenhofena. Trosky vyhořelého hradu na místě stály do roku 1783. Pozůstatky budovy hradu se zdmi o šířce 2 m byly objeveny při stavebních pracích v letech 2000 a 2002. V současné době se nacházejí v zahradě hostince Bayerischer Hof, který stojí v místech severní části bývalého hospodářského křídla hradu.



Standort der Burg Plößberg / Lokalita bývalého hradu Plößberg

2 BURG BEIDL / HRAD BEIDL

Die wohl um 1163 errichtete Burg - ein rechteckiges festes Haus von 25x15 m - stand auf einem ca. 6 m hohen felsigen Burghügel und war von einem Wassergraben umgeben. Davon zeugt eine heute noch sichtbare flache bogenförmige Absenkung des Geländes südlich vom Burghügel. Die Anlage lag unmittelbar an einem Altweg, der von Franken nach Böhmen führte. Wenn auch die urkundlichen Erwähnungen spärlich sind, so sind doch der Name der Burg und ihre Zerstörung um 1400 gesichert, als Abt Konrad II. sie von den Ortsbewohnern gänzlich niederreißen ließ, weil darin Räuber ihr Unwesen getrieben haben.

Hrad vybudovaný pravděpodobně kolem roku 1163, pravouhlá stavba o rozměru 25x15 m, stál na cca. 6 m vysokém skalnatém pahorku a byl obklopen vodním příkopem. To dokládá dodnes viditelná obloukovitá sníženina jižně od pahorku. Hrad stával hned u staré obchodní stezky vedoucí z Franků do Čech. Přestože jsou listinné zmínky o hradu sporé, je doložen jeho název a jeho zničení kolem roku 1400, kdy jej opat Konrad II. nechal místními obyvateli kompletně zbořit, neboť v něm řádili loupežníci.



Standort der Burg Beidl / Lokalita bývalého hradu Beidl

3 KIRCHE ST. ELISABETH BÄRNAU KOSTELÍK SV. ALŽBĚTY V BÄRNAU

Die Kappl-Kirche St. Elisabeth von 1656 und somit die älteste Kappl-Kirche im Stifftland ist ein Kleinod in der Region. Errichtet wurde sie von Bärnauer Bürgern während der Regentschaft des bayerischen Kurfürsten Ferdinand Maria. Die hochwertigen Wand- und Deckengemälde gestaltete 1785 der Maler Christoph Maurus Fuchs aus Tirschenreuth. Im Inneren der Kirche befindet sich ein reich verzierter barocker Altar aus dem Jahre 1656. 1912 konnte das 625 m hoch gelegene Kirchlein an der Goldenen Straße durch umfassende Renovierungen vor dem Verfall gerettet werden. Kriegseinwirkungen 1945 beschädigten den Bau schwer. 1976-79 geschah die letzte Renovierung durch den Förderverein "Freunde der Kappl-Kirche".

Kostelík sv. Alžběty z roku 1656 a tím nejstarší kostelík v oblasti Stiftska je klenotem tohoto regionu. Vystavěn byl obyvateli města Bärnau v době regentství bavorského kurfiřta Ferdinanda Marii. Cenné nástěnné a nástropní malby vytvořil v roce 1785 malíř Christoph Maurus Fuchs z Tirschenreuthu. V interiéru kostelíka se nachází bohatě zdobený barokní oltář z roku 1656. V roce 1912 byl kostelík ležící na Zlaté cestě v nadmořské výšce 625 m díky rozsáhlé rekonstrukci zachráněn před zřícením. Válečné události roku 1945 stavbu těžce poškodily. Mezi lety 1976 a 1979 proběhla poslední rekonstrukce spolkem na podporu kostelíka „Freunde der Kappl-Kirche“.



Kirche St. Elisabeth Bärnau / Kostelík sv. Alžběty Bärnau

4 BURG SCHÖNKIRCH HRAD SCHÖNKIRCH

Schönkirch geht auf eine im 12. Jahrhundert errichtete Burg der Grafen von Sulzbach zurück. Von der einstigen Burg ist heute nur die romanische Burgkirche erhalten, eine einschiffige Chorturmkirche. Das Bauwerk weist eine äußerst qualitativste Bauweise mit sorgfältig gearbeiteten Granitquadern auf. Die architektonische Qualität dieses Kirchenbaus unterstreichen auch die Kreuzgratgewölbe in den zwei Jochen des Langhauses und im Chor. Damit war die Burgkapelle zur ihrer Bauzeit um 1150/1160 ein hochmoderner Bau. 1920 wurde sie der evangelischen Gemeinde geschenkt und gehört heute zur Kirchengemeinde Plößberg. Zur Ausstattung der Chorturmkirche gehört ein barocker Akanthusaltar von 1720.

Historie Schönkirchu je spojena s hradem hrabat ze Sulzbachu postaveným ve 12. století. Z někdejšího hradu je dodnes dochován pouze jednolodní románský kostel s věží nad oltářem. Stavba vykazuje velmi kvalitní stavební technologii s pečlivě opracovanými žulovými kvádry. Architektonickou kvalitou stavby podtrhuje také křížová klenba ve dvou klenebních polích v lodi a nad oltářem. Díky tomu byl hradní kostel v době svého vzniku kolem roku 1150/1160 vysoce moderní stavbou. V roce 1920 byl darován evangelické církvi a náleží dnes k církevnímu okrsku Plößberg. K vybavení kostela patří barokní akantový oltář z roku 1720.

Burgkirche Schönkirch Hradní kostel Schönkirch © Foto S. Codreanu, Bayer. Landesamt für Denkmalpflege



5 SCHANZE BEI BÄRNAU PEVNOST U BÄRNAU

Die Bärnauer Tillyschanze ist eine von drei Schanzen/Redouten in der Oberpfalz, die den Namen des bayerischen Feldherrn Johann T'Serclaes Graf von Tilly tragen. Im Volksmund wird die Schanze mit den Kampfhandlungen des Jahres 1621 in Verbindung gebracht. Die Schanze durfte während der zahlreichen kriegserischen Auseinandersetzungen des 17. bis frühen 19. Jahrhunderts, insbesondere während der Erbfolgekriege, immer wieder reaktiviert worden sein. Sie ist eine typische quadratische Redoute aus einem Erdwall mit außen vorgelegtem Graben, misst auf der Wallkrone etwa 26 x 26 m. Die innere Wallhöhe liegt teilweise noch bei bis zu 3 m, die äußere Grabentiefe beträgt noch heute bis zu 1,5 m.

Tylyho val v Bärnau je jednou ze tří pevností/redut v Horní Falcí, která nese jméno bavorského polního maršála Jana Tserclaes Tylyho. Její název se pojí s bojovými střety roku 1621. Pevnost byla později pravděpodobně opět v provozu během četných válečných střetů 17. až 19. století, především během války o následnictví. Je typickou čtvercovou redoutou tvořenou valem zvenku obklopeným příkopem. Na vrcholku valu má rozměry 26 x 26 m. Vnitřní výška valu je místy až 3 m, vnější hloubka příkopu dosahuje dnes až 1,5 m.



Tillyschanze bei Bärnau / Tylyho val u Bärnau

6 BURG RASTENHOF HRAD RASTENHOF

Der Rastenhofer Turmhügel ist ein Überrest einer mittelalterlichen Turmhügelburg. Es handelt sich um eine spezielle Art von vorwiegend in Holzbauweise errichteter Turmburg auf einem künstlich aufgeschütteten Hügel umgeben von einem Wassergraben. Sie diente der Kontrolle des Landstrichs und der Verteidigung. Von der gut erhaltenen Anlage auf halber Hanghöhe des Rastenberges hat sich der Turmhügel sowie ein Burggraben erhalten. Die Befestigungsanlage weist eine streng quadratische Grundfläche auf. Der Kern erhebt sich 4,86 Meter über die Grabensohle und ist ein Quadrat von 14,20 Metern Seitenlänge. Der es gleichmäßig umgebende Graben ist oben 12,20 Meter breit und 2,5 Meter tief.

Návrsí u Rastenhofu je pozůstatkem středověkého hrádku typu motte. Jedná se o speciální druh většinou dřevěného strážního hrádku umístěného na umělé vytvořeném pahorku obklopeném vodním příkopem. Sloužil ke kontrole okolního území a k obraně. Z celého komplexu nacházejícího se v polovině svahu kopce Rastenberga se dodnes zachoval pahorek a vodní příkop. Opevnění vykazuje přísně čtvercový půdorys. Plocha pahorku se vyvyšuje 4,86 m nad dno příkopu a má tvar čtverce o délce strany 14,20 m. Vodní příkop, který pahorek rovnoměrně obklopuje, je nahoře 12,20 m široký a 2,5 m hluboký.



Standort der Burg Rastenhof / Bývalý hrad Rastenhof © Foto Rainer Christoph

7 BURG SCHÖNFICHT HRAD SCHÖNFICHT

Die wohl weitaus ältere Burg Schönficht wird um 1245 zum ersten Mal genannt, vor 1600 ist sie aber bereits eine Ruine. Das Erscheinungsbild der Burg während des Mittelalters ist nicht überliefert, Nachrichten über die Baugeschichte der Burg gibt es erst ab dem späten 16. Jahrhundert. Der breite Wassergraben der Burg ist typisch für die Zeit ab 1150. Heute ist er in einer Breite von 12 m noch eindrucksvoll erhalten. Die Insel misst 34 x 34 m an der Basis und 28 x 28 m auf der Oberfläche. Die Oberfläche ist absolut eben und lediglich an den steilen Ufern sind Reste von Mauerwerk zu erkennen, die möglicherweise Reste der einstigen Ringmauer sind.

Hrad Schönficht, ačkoli je pravděpodobně mnohem starší, je poprvé zmiňován v roce 1245, před rokem 1600 je však již zříceninou. Podoba hradu v době středověku není známa. Zprávy o stavební historii hradu existují až od pozdního 16. století. Široký vodní příkop hradu je typický pro dobu od roku 1150. Dnes je ještě dobře dochován v šíři 12 m. Ostrov měří u základny 34 x 34 m a na povrchu 28 x 28 m. Povrch je naprosto rovný a pouze na prudkých svazích ostrova je možno rozeznat zbytky zdva, jež by mohly být zbytky někdejších hradeb.



Standort der Wasserburg Schönficht Lokalita bývalého vodního hradu Schönficht © Foto S. Codreanu, Bayer. Landesamt für Denkmalpflege

8 ORT DER BEGEGNUNG BEI BÄRNAU MÍSTO SETKÁVÁNÍ U BÄRNAU

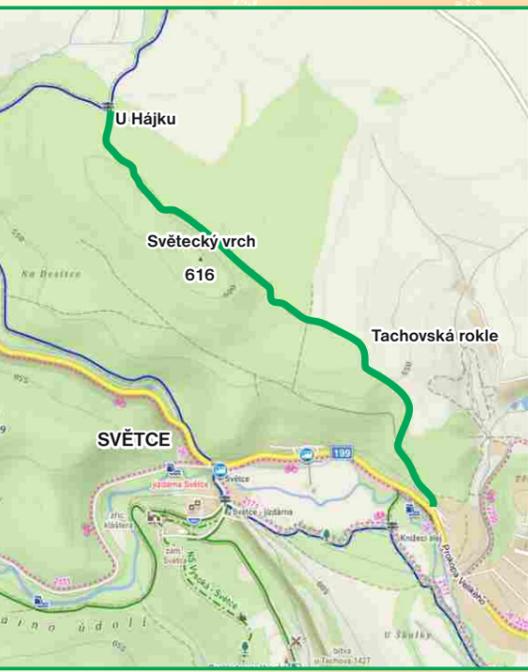
Die Grenze ist ein wiederkehrendes Thema der Arbeit von Brückner & Brückner Architekten. Die Brüder sind im Grenzgebiet aufgewachsen. Grenzen sind in ihrem Verständnis da, wo etwas beginnt. Es gibt nicht nur schwarz oder weiß, es sind die Zwischenräume, die sie interessieren. Der Ort der Begegnung entstand im Jahr 2000 und thematisiert das viele Jahre gespannte Verhältnis an der deutsch-tschechischen Grenze mit architektonischen Mitteln. Dem langen Schweigen zwischen West und Ost soll ein Ort der Begegnung angeboten werden. Er will Kristallisationspunkt der Gedanken der Menschen sein und Mitten in der Natur nur wenige Meter von der grünen Grenze entfernt, die Möglichkeit zur Besinnung bieten.

Hranice je opakujícím se tématem práce architektonické kanceláře Brückner & Brückner. Oba bratři vyrostli v pohraničí. Hranice jsou v jejich pojetí tam, kde něco začíná. Nic není jen černé nebo bílé. To, co je zajímavé, jsou meziprostory. Místo setkávání vzniklo v roce 2000 a architektonickými prostředky tematizuje po mnoho let napjatý vztah na česko-německé hranici. Po dlouhém období mlčení mezi Východem a Západem je lidem nabídnuto místo k vzájemnému setkávání. To se chce stát krystalizačním bodem lidských myšlenek a uprostřed přírody pouhých několik metrů od zelené hranice nabídnout možnost k zamyšlení.



Ort der Begegnung bei Bärnau Místo setkávání u Bärnau © Foto Christian Brückner

NOVÁ TURISTICKÁ TRASA NA SVĚTECKÝ VRCH (ZELENÁ) NEUE TOURISTISCHE TRASSE AUF DEN SVĚTECKÝ VRCH - BERG VON SVĚTČE (GRÜN)



NOVÁ TURISTICKÁ TRASA V OKOLÍ STARÉ KNÍŽECÍ HUTI (ČERVENÁ) NEUE TOURISTISCHE TRASSE IN DER UMGEBUNG VON ALT FÜRSTENHÜTTE (ROT)

